

DODATEK Č. 1 K DAROVACÍ
SMLOUVĚ

uzavřené dne 30. 6. 2020 podle ust. § 2055
a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,
v platném znění
(dále jen „občanský zákoník“)

mezi následujícími stranami

CSL BEHRING s.r.o.
se sídlem na adrese Vyskočilova 1461/2a, 140
00 Praha 4 - Michle
IČ: 24139769
DIČ: CZ24139769
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, pod sp. zn. C
182261

zastoupená: xxxxxxxxxxxxxxxx Country
Managerem a jednatelem

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx,
prokuristkou

- dále jen „CSL Behring“ —

a

Název: Krajská nemocnice T. Bati a.s.
adresa: Havlíčkovo nábřeží 600, 762 75 Zlín
IČ:27661989
DIČ: CZ27661989
zastoupený/á: doc. MUDr. Michal Filip, Ph.D.,
Předsedou představenstva
člen představenstva
Ing. Martin Déva

- dále jen „příjemce daru“ -

CSL Behring a příjemce daru budou dále
označováni jednotlivě jako „strana“ a společně jako
„strany“^{4^}.

CSL BEHRING s.r.o.

With its registered office at: Vyskočilova

AMENDMENT No. 1 TO DONATION
AGREEMENT

concluded on June 30, 2020 in accordance with
Sec. 2055 et seq. of Act No. 89/2012 Coll.,
Civil Code, as amended
(the “Civil Code”)

by and between

1461/2a, 140 00 Prague 4 - Michle

Td. No.: 24139769

Tax Id.: No.: CZ24139769

Registered in the Commercial Register
maintained by the Municipal Court in Prague,
under file no. C 182261

Represented by: xxxxxxxxxxxxxxxx, Country
Manager and Executive

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx proxy

- hereinafter referred to as “CSL Behring” —

and

Name: The district hospital of T. Bata a.s.
Address: Havlíčkovo nábřeží 600, 762 75 Zlín
ID: 27661989

Tax ID: CZ27661989

Represented by: doc. MUDr. Michal Filip,
Ph.D., Chairman of the Board
Ing. Martin Déva member of the board of Directors

- hereinafter referred to as “Beneficiary” -

CSL Behring and Beneficiary will also be referred
hereinafter to individually as a “Party” and collectively
as “Parties”.

ÚVODNÍ USTANOVENÍ

Smluvní strany mezi sebou dne 30.6. 2020 uzavřely darovací smlouvu, (dále jen „Darovací smlouva“) jejímž předmětem byl dar společnosti CSI. Behring v podobě finančního příspěvku ve výši xxxxxxxxxxxx Kč (dále jen dar“) na odborné edukační kurzy podporující plazma free protokol se zaměřením na život ohrožující krvácení v rámci před-atestačního vzdělávání lékařů intenzivní medicíny a resuscitace

S ohledem na nepředpokládanou celosvětovou pandemii onemocnění COVID- 19 se shora uvedené kurzy nemohli uskutečnit. Smluvní strany si však přejí, aby byl dar účelně využit v roce 2021 (max. do 31.12.2021) na stejný účel daru.

Za účelem zajištění právní jistoty smluvní strany společně uzavírají tento dodatek k Darovací smlouvě (dále jen „Dodatek“), kterým upravují původní Darovací smlouvu s ohledem na novou žádost o poskytnutí daru, která tvoří Přílohu č. 1

tohoto Dodatku.

PREAMBLE

On June 30, 6, 2020, the Parties entered into a Donation Agreement (hereinafter referred to as the “Donation Agreement”), the subject of which was a donation of CSL Behring in the form of a financial contribution of CZK xxxxxxxxxxxxxxxx(hereinafter referred to as the “Donation”) to cover Medical educational courses supporting plasma free protocol with a focus on life-threatening bleeding within the pre-attestation education of physicians in intensive care and resuscitation

Due to the unforeseen global pandemic of COVID-19, the above courses could not have taken place. However, the parties want the Donation to be used effectively in year 2021 (max. till December 31, 2021) for the same donation purpose.

In order to ensure legal certainty, the Parties jointly conclude this Amendment to the Donation Agreement (hereinafter referred to as the “Amendment”), which modifies the original Donation Agreement with regard to the new request for donation, which forms Annex No. 1 to this Amendment.

1.	PŘEDMĚT DODATKU	1. SCOPE OF THE AGREEMENT
1.1	Smluvní strany se dohodly na změně odst. 1.1 písm. a) Darovací smlouvy, a to následujícím způsobem: <i>..prodloužení období čerpání poskytnutého daru do 31. 12.2021 na stejný účel daru "</i> <i>(dále jen „účel daruj“</i>	1.1 The Parties have agreed to amend paragraph 1.1. a) of the Donation Agreement as follows: <i>..the extension period for the use of donation till December 31 12, 2021 J'or the same purpose of donation "</i>
1.2	Příloha č. 1 Darovací smlouvy se v plném rozsahu nahrazuje Přílohou č. 1 tohoto Dodatku.	<i>(hereinafter.. Donation Purpose</i> 1.2 Annex No. 1 to the Donation Agreement is fully replaced by Annex No. 1 to this Ammendment.
2.	RŮZNÉ	2. MISCELLANEOUS
2.1	Tento Dodatek obsahuje úplnou dohodu mezi oběma stranami ve vztahu k jeho předmětu. Tento Dodatek může být podepsán elektronickým podpisem. Nelze jej měnit ústně, ale pouze písemnou dohodou podepsanou oběma smluvními stranami. Za písemnou dohodu se přitom považuje rovněž dohoda podepsaná elektronickým podpisem.	2.1 This Ammendment comprises the full agreement between the contracting Parties as regards its scope. This Ammendment may be signed by electronic signature. It cannot be changed orally, but only by a written agreement signed by both parties. An agreement signed by electronic signature is also considered to be a written agreement.
2.2	Všechna ustanovení tohoto Dodatku jsou samostatná a oddělitelná, a pokud by byla kterákoliv z nich z jakéhokoliv důvodu shledána neplatnými nebo nevynutitelnými, zůstanou platná a vynutitelná ustanovení tohoto Dodatku v plnc platnosti a účinnosti.	2.2 All of the provisions of this Ammendment are distinct and severable, and if any provisions should, for any reason, be held to be invalid or unenforceable, then the valid and enforceable provisions hereof shall continue in Rill force and effect.
2.3	Tento Dodatek bude vykládán 2.3 v souladu s právním řádem České republiky, bez ohledu na principy kolizních norem. Jakýkoliv spor mezi společnostmi CSL Behring a příjemcem	This Ammendment shall be construed under and governed by the laws of the Czech Republic without regard to conflict of laws principles. Any dispute arising from or in any way related to this

daru vyplývající z tohoto Dodatku nebo vznikly v souvislosti s ním bude postoupen výhradní jurisdikci příslušných soudu v České republice.

Ammendment between CSL Behring and the Beneficiary shall be referred to the exclusive jurisdiction of the competent courts in the Czech Republic.

- 2.4 Strany sjednávají, že ust. § 557 občanského zákoníku se při výkladu tohoto Dodatku neuplatní.
- 2.4 The Parties agree that the provisions of Section 557 of the Civil Code shall not apply to the interpretation of this Amendment.
- 2.5 Tento Dodatek je uzavřen ve dvou vyhotoveních, z nichž každá strana obdrží po jednom vyhotovení.
- 2.5 This Amendment is made in two counterparts, with each Party- receiving one counterpart.

V/In Praze/Prague 7. 4. 2021

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Ve Zlíně dne 12. 4. 2021

V/In Praze/Prague 6. 4. 2021

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

doc. MUDr. Michal Filip, Ph.D., Chairman
of the Board
Ing. Martin Déva
member of the board of Directors

